

Exo

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן
и-Аарон Фаараону богом сделал-Я-тебя смотри Моисею к- Яхве И-сказал
[H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אָחִיךָ יְהִיהּ נְבִיאִיךָ :
брат-твой будет пророком-твоим
[H0251](#) [H1961](#) [H5030](#)

Но Господь сказал Моисею: смотри, Я поставил тебя Богом фараону, а Аарон, брат твой, будет твоим пророком:

אָתָּה תִּדְבֹר וְאַהֲרֹן אָשֶׁר אֶצְוֶךָ כֹּל־ אֵת [знак прямого дополнения] תִּדְבֹר אַתָּה בְּנֵי־ אֶת [знак прямого дополнения]- וְשָׁלַח פָּרְעֹה אֶל־ יִדְבֹר אָחִיךָ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
и-Аарон повелю-тебе что все- [знак прямого дополнения] будешь-говорить Ты будешь-говорить брат-твой сынов- [знак прямого дополнения]- и-отпустит-он Фараону к- будет-говорить брат-твой из-земли-его Израэля
[H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0776](#) [H3478](#)

ты будешь говорить [ему] все, что Я повелю тебе, а Аарон, брат твой, будет говорить фараону, чтобы он отпустил сынов Израилевых из земли своей;

וְהִרְבִּיתִי פָּרְעָה לֵב אֶת־ אֲקֻשָׁה וְאָנִי וְהִרְבִּיתִי וְהִרְבִּיתִי אֶת־ אֶת־ אֶת־ מִצְרַיִם
и-умножу Фараона сердце [знак прямого дополнения]- ожесточу И-Я и-умножу чудеса-Мои и-[знак прямого дополнения]- знамения-Мои [знак прямого дополнения]- [знак прямого дополнения]- [знак прямого дополнения]- [знак прямого дополнения]-
[H6547](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0589](#) [H0776](#) [H4159](#) [H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H4714](#)

но Я ожесточу сердце фараоново, и явлю множество знамений Моих и чудес Моих в земле Египетской;

וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶלְכֶם פָּרְעֹה וְנִתְּתִי יָדִי אֶת־ וְהוֹצֵאתִי בְּמִצְרַיִם
И-не- послушает вас Фараон и-положу руку-Мою [знак прямого дополнения]- и-выведу на-Египет
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6547](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#)
עַמִּי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם גְּדֻלִּים
народ-Мой сынов- Израэля из-земли Египта судами великими
[H3478](#) [H0776](#) [H4714](#) [H8201](#)

фараон не слушает вас, и Я наложу руку Мою на Египет и выведу воинство Мое, народ Мой, сынов Израилевых, из земли Египетской — судами великими;

אֶת- [знак прямого дополнения]- 5
 בְּנֹתַי когда-простру-Я
 יְהוָה Яхве
 אֲנִי Я
 כִּי что-
 מִצְרַיִם Египтяне
 וַיֵּדְעוּ И-узнают
[H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)

וְיָרָא יִשְׂרָאֵל Исраэля
 בְּנֵי- сынов-
 אֶת- [знак прямого дополнения]-
 וְהוֹצֵאתִי и-выведу
 מִצְרַיִם Египет
 עַל- на-
 יָדִי руку-Мою
[H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H3027](#)

מֵתוֹכֶם:
 из-среды-их
[H8432](#)

тогда узнают [все] Египтяне, что Я Господь, когда простру руку Мою на Египет и выведу сынов Израилевых из среды их.

וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂוּ: И-сделал
 כֵּן так
 אִתְּם им
 יְהוָה Яхве
 צִוָּה повелел
 כַּאֲשֶׁר как
 וְאַהֲרֹן и-Аарон
 מֹשֶׁה Моисей
 עָשׂוּ: И-сделали
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

И сделали Моисей и Аарон, как повелел им Господь, так они и сделали.

וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְשְׁמֹנִים וְשְׁמֹנִים: И-Моисей
 בֶּן- сын-
 שְׁמֹנִים восьмидесяти
 וְאַהֲרֹן и-Аарон
 בֶּן- сын-
 שְׁלֹשׁ תְּרֵינַיִם трѐх
 שָׁנָה лет
 וְשְׁמֹנִים וְשְׁמֹנִים: и-восьмидесяти
 שָׁנָה лет
[H8141](#) [H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)

בְּדַבְרֵם: когда-говорили-они
 אֶל- к-
 פַּרְעֹה: Фараону
 [абзац]
[H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

Моисей был восьмидесяти, а Аарон [брат его] восьмидесяти трех лет, когда стали говорить они к фараону.

וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיֹּאמֶר: И-сказал
 אֶל- к-
 מֹשֶׁה Моисею
 וְאֶל- и-к-
 אַהֲרֹן Аарону
 לֵאמֹר: говоря
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря:

כִּי וַיֹּדֶבֶר אֲלֵכֶם: Когда
 יְדַבֵּר скажет
 אֲלֵכֶם вам
 פַּרְעֹה Фараон
 לֵאמֹר говоря
 תִּגְּדוּ дайте
 לָכֶם себе
 מֹפֶת чудо
 וְאָמַרְתָּ וְאָמַרְתָּ: и-скажешь
 אֶל- к-
 אַהֲרֹן Аарону
[H0175](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

קח וְהִשְׁלַחְתָּ וְהָיָה: возьми
 אֶת- [знак прямого дополнения]-
 מַטְּךָ посох-твой
 וְהִשְׁלַחְתָּ и-брось
 לְפָנָי пред-
 פַּרְעֹה Фараоном
 וְהָיָה: и-станет-он
 יְהִי: станет-он
[H1961](#) [H6547](#) [H6440](#) [H7993](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

לְתַנִּין:
 змеем

если фараон скажет вам: сделайте [знамение или] чудо, то ты скажи Аарону [брату твоему]: возьми жезл твой и брось [на землю] пред фараоном [и пред рабами его], — он сделается змеем.

וַיָּבֵא וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח: И-вошёл
 מֹשֶׁה Моисей
 וְאַהֲרֹן и-Аарон
 אֶל- к-
 פַּרְעֹה Фараону
 וַיַּעַשׂוּ: и-сделали
 כֵּן так
 כַּאֲשֶׁר как
 צִוָּה повелел
 יְהוָה Яхве
[H3068](#) [H6680](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח: и-бросил
 אַהֲרֹן Аарон
 אֶת- [знак прямого дополнения]-
 מַטְּהוֹ посох-свой
 לְפָנָי пред
 פַּרְעֹה Фараоном
 וְלִפְנֵי: и-пред
[H6440](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7993](#)

עֲבָדָיו: слугами-его
 וַיְהִי: и-стал-он
 לְתַנִּין: змеем
[H1961](#) [H5650](#)

Моисей и Аарон пришли к фараону [и к рабам его] и сделали так, как повелел [им] Господь. И бросил Аарон жезл свой пред фараоном и пред рабами его, и он сделался змеем.

וַיִּקְרָא	גַם־	פַּרְעֹה	לְחַכְמֵים	וְלַמְכַשְׁפִּים	וַיַּעֲשׂוּ	גַם־	הֵם	תְּרִטְמֵי	11
И-призвал	также-	Фараон	мудрецов	и-чародеев	и-сделали	также-	они	волхвы	
H4714	H1571	H6547	H2450	H3784	H1571	H1571	H1992	H2748	
מִצְרַיִם	בְּלִהְטֵיהֶם	כֵּן:							
Египта	чарами-своими	так							
H4714	H3858								

И призвал фараон мудрецов [Египетских] и чародеев; и эти волхвы Египетские сделали то же своими чарами:

וַיִּשְׁלִיכוּ	אִישׁ	מִטְּהוֹ	וַיְהִי	לְתַנִּינִים	וַיִּבְלַע	מִטֶּה־	אַהֲרֹן	12
И-бросили	каждый	посох-свой	и-стали-они	змеями	и-поглотил	посох-	Аарона	
H7993	H0376	H4294	H1961	H1104	H4294	H4294	H0175	
אֶת־	מִטְּהֶם:							
[знак прямого дополнения]-	посохи-их							
H0853	H4294							

каждый из них бросил свой жезл, и они сделались змеями, но жезл Ааронов поглотил их жезлы.

וַיִּחַזַּק	לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵהֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה:	13
И-ожесточилось	сердце	Фараона	и-не	послушал	их	как	говорил	Господь:	
H2388	H6547	H3808	H3808	H8085	H0413	H1696	H3068	[абзац]	

Сердце фараоново ожесточилось, и он не послушал их, как и говорил [им] Господь.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	כָּבֵד	לֵב	פַּרְעֹה	מֵאֵן	לְשַׁלַּח	14
И-сказал	Яхве	к-	Моисею	упрямо	сердце	Фараона	отказывается-он	отпустить	
H0559	H3068	H0413	H4872	H3515	H6547	H3985	H7971		
הָעָם:									
народ									

И сказал Господь Моисею: упорно сердце фараоново: он не хочет отпустить народ.

לֵךְ	אֶל־	פַּרְעֹה	בְּבֹקֶר	הַגֵּה	יֵצֵא	הַמַּיְמָה	וּנִצַּבְתָּ	לִקְרַאתוֹ	עַל־	15
Иди	к-	Фараону	утром	вот	выходит-он	к-воде	и-стань	навстречу-ему	на-	
H3212	H0413	H6547	H1242	H2009	H3318	H4325	H5324	H7125		
שְׂפַת	הַיָּר	וְהַמֶּטֶה	אֲשֶׁר־	נִהְפָּד	לְנַחֵשׁ	תִּקַּח	בְּיָדְךָ:			
берегу	Нила	и-посох	который-	превратился	в-змею	возьми	в-руку-твою			
H8193	H2975	H4294		H2015	H5175	H3947	H3027			

Пойди к фараону завтра: вот, он выйдет к воде, ты стань на пути его, на берегу реки, и жезл, который превращался в змея, возьми в руку твою

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הָעִבְרִים	שָׁלַחְנִי	אֵלָיְךָ	לֵאמֹר	שְׁלַח	16
И-скажешь	ему	Яхве	Бог	евреев	послал-меня	к-тебе	говоря	отпусти	
H0559	H0413	H3068	H0430	H5680	H7971	H0413	H0559	H7971	
אֶת־	עַמִּי								
[знак прямого дополнения]-	народ-Мой								
H0853									
שָׁמַעְתָּ	עַד־	כֹּה:							
послушал-ты	до-	сих-пор							
H8085	H5704	H3541							

לְשֵׁתוֹת	מִצְרַיִם	יָכְלוּ	וְלֹא-	הַיָּאֵר	וַיִּבְאֵשׁ	מָתָה	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וַתִּרְגַּב	21
пить	Египтяне	могли	и-не-	Нил	и-завонял	умерла	в-Ниле	которая-	И-рыба	
H8354	H4713	H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	
			מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל-	הַדָּם	וַיְהִי	הַיָּאֵר	מִן-	מַיִם
			Египта	земле	по-всей-	кровь	и-была	Нила	из-	воду
			H4714	H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325

и рыба в реке вымерла, и река воссмердела, и Египтяне не могли пить воды из реки; и была кровь по всей земле Египетской.

פָּרַעַה	לִבּוֹ	וַיִּחַזַּק	בְּלִטְיָהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-		22
Фараона	сердце-	и-ожесточилось	чарами-своими	Египта	волхвы	так	И-сделали-		
H6547		H2388	H3909	H4714	H2748				
			יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵם	שָׁמַע	וְלֹא-	
			Яхве	говорил	как	их	послушал	и-не-	
			H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	

И волхвы Египетские чарами своими сделали то же. И ожесточилось сердце фараона, и не послушал их, как и говорил Господь.

גַּם-	לִבּוֹ	שָׁת	וְלֹא-	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֵא	פָּרַעַה	וַיָּבֹן	23
также-	сердце-своё	обратил	и-не-	дом-свой	в-	и-вошёл	Фараон	И-вернулся	
H1571		H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437	
								לְזֹאת:	
								на-это	
								H2063	

И оборотился фараон, и пошел в дом свой; и сердце его не тронулось и сим.

לְשֵׁתָת	יָכְלוּ	לֹא	כִּי	לְשֵׁתוֹת	מַיִם	הַיָּאֵר	סְבִיבָת	מִצְרַיִם	כָּל-	וַיִּחְפְּרוּ	24
пить	могли-они	не	ибо	пить	воду	Нила	вокруг	Египтяне	все-	И-копали	
H8354	H3201	H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658	
								הַיָּאֵר:	מִמַּיִם		
								Нила	из-вод		
								H2975	H4325		

И стали копать все Египтяне около реки чтобы найти воду для питья, потому что не могли пить воды из реки.

הַיָּאֵר:	אֶת-		יְהוָה	הַכּוֹת-	אַחֲרַי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמְלֵא	25
Нила	[знак прямого дополнения]-		Яхве	поражения-	после	дней	семь	И-исполнилось	
H2975	H0853		H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	
								פ	
								[абзац]	

И исполнилось семь дней после того, как Господь поразил реку.